

Žalm 24

PÁNOVA je zem i všetko, čo ju naplňa,
okruh zeme aj tí, čo bývajú na ňom.

Ved' On sám položil jeho základy na moriach
a upevnil ho na vodách.

Kto smie vystúpiť na vrch **PÁNOV**,
kto smie stáť na jeho mieste posvätnom?

Ten, čo má ruky nevinné a srdce čisté, čo nedvíha svoju
dušu k márnosti a neprisahá falošne.

Taký dostane požehnanie od **PÁNA**
a odmenu od Boha, svojho spasiteľa.

To je pokolenie tých, čo ho hľadajú,
čo hľadajú tvár Boha Jakubovho.

Zdvihnite, brány, svoje hlavice
a vyvýšte sa, brány prastaré,

lebo má vstúpiť Kráľ slávy. Kto je ten kráľ slávy?
PÁN silný a mocný, **PÁN** mocný v boji.

Zdvihnite, brány, svoje hlavice
a vyvýšte sa, brány prastaré,

lebo má vstúpiť Kráľ slávy.

Kto je ten kráľ slávy?

PÁN zástupov,

to je ten Kráľ slávy.

Žalm 24

PÁNOVA je zem i všetko, čo ju naplňa,
okruh zeme aj tí, čo bývajú na ňom.

Ved' On sám položil jeho základy na moriach
a upevnil ho na vodách.

Kto smie vystúpiť na vrch **PÁNOV**,
kto smie stáť na jeho mieste posvätnom?

Ten, čo má ruky nevinné a srdce čisté, čo nedvíha svoju
dušu k márnosti a neprisahá falošne.

Taký dostane požehnanie od **PÁNA**
a odmenu od Boha, svojho spasiteľa.

To je pokolenie tých, čo ho hľadajú,
čo hľadajú tvár Boha Jakubovho.

Zdvihnite, brány, svoje hlavice
a vyvýšte sa, brány prastaré,

lebo má vstúpiť Kráľ slávy. Kto je ten kráľ slávy?
PÁN silný a mocný, **PÁN** mocný v boji.

Zdvihnite, brány, svoje hlavice
a vyvýšte sa, brány prastaré,

lebo má vstúpiť Kráľ slávy.

Kto je ten kráľ slávy?

PÁN zástupov,

to je ten Kráľ slávy.

Modlitba ENC

Pán, náš Boh,

stojíme pred tebou ako rodina, ako rodina spoločenstiev, ktoré si priviedol k sebe silou svojej lásky. Ďakujeme Ti za Tvoju múdrosť a prozreteľnosť, že si povolal naše spoločenstvá do služby pre Teba.

Si prameňom všetkého, čo máme a čím sme, a dokonca toho, v čo dúfame, že budeme.

Bez Teba nič nezmôžeme. Vlej svoju milosť do našich srdc, aby naša vášeň pre Teba bola vždy obnovovaná.

Skrze Svojho Ducha nás obohať o svoje dary, aby sme nosili Tvoju prítomnosť svetú: učením, kázaním, službou uzdravenia a snahou o zmierenie.

Otče, Ty, ktorý si verný naveky, pomôž nám svojou milosťou, aby sme boli verný Tebe, nášmu obdareniu, nášmu povolaniu, našim spoločenstvám, našim cirkvám. Urob nás jednotnými v myšli, v srdci a v láske, aby druhí videli našu jednotu a poznali, že Ty si pravý Boh.

Daj nám múdrosť a vytrvalosť pokračovať v boji, pokým bude nevesta Tvojho Syna vyzdobená na svadobnú hostinu Baránka, kde sa budeme tešiť s Tebou v nebi celú večnosť.

AMEN

Modlitba ENC

Pán, náš Boh,

stojíme pred tebou ako rodina, ako rodina spoločenstiev, ktoré si priviedol k sebe silou svojej lásky. Ďakujeme Ti za Tvoju múdrosť a prozreteľnosť, že si povolal naše spoločenstvá do služby pre Teba.

Si prameňom všetkého, čo máme a čím sme, a dokonca toho, v čo dúfame, že budeme.

Bez Teba nič nezmôžeme. Vlej svoju milosť do našich srdc, aby naša vášeň pre Teba bola vždy obnovovaná.

Skrze Svojho Ducha nás obohať o svoje dary, aby sme nosili Tvoju prítomnosť svetú: učením, kázaním, službou uzdravenia a snahou o zmierenie.

Otče, Ty, ktorý si verný naveky, pomôž nám svojou milosťou, aby sme boli verný Tebe, nášmu obdareniu, nášmu povolaniu, našim spoločenstvám, našim cirkvám. Urob nás jednotnými v myšli, v srdci a v láske, aby druhí videli našu jednotu a poznali, že Ty si pravý Boh.

Daj nám múdrosť a vytrvalosť pokračovať v boji, pokým bude nevesta Tvojho Syna vyzdobená na svadobnú hostinu Baránka, kde sa budeme tešiť s Tebou v nebi celú večnosť.

AMEN



**Prečo my, čo sme v ENC, slávime začiatok
Pánovho dňa?
Johannes Fichtenbauer**

V niektorých našich komunitách a na našich ENC medzinárodných stretnutiach je naším zvykom vítať Pánov deň (nedeľu) v sobotu večer. Počas tohto “Slávienia Pánovho dňa” používame určité aspekty židovskej liturgie. Prečo?

1. Uvítacia slávnosť šabatu v domácnostiach v piatok večer bola vždy vrcholným bodom židovského rodinného týždňa. Táto tradícia vítania “siedmeho dňa” sa stala rituálom pre židovský ľud počas mnohých storočí migrácie a odlúčenosti od ich domova. Židovské deti sa prostredníctvom tejto slávnosti učia základom biblickej viery v Boha Izraela. Cez piesne, symbolické úkony, modlitby a čítania si každý týždeň pripomínajú Božiu lásku a vernosť k nim ako k ľudu a sú pozvaní mať účasť na samotnej prirodzenosti Stvoriteľa a Vykupiteľa. Po celom týždni, ktorý bol pre mnohých ťažkou prácou a námahou, slová a symboly tejto oslavy pomáhajú pochopiť, že všetci sme pozvaní vstúpiť do Božieho odpočinku a večného pokoja. Slávnosť hlása, že nielen my, ľudské bytosti, sme pozvaní do tohto pokoja, ale taktiež všetko stvorenie. V tomto zmysle má týždenné slávenie šabatu silný eschatologický dôraz.



**Prečo my, čo sme v ENC, slávime začiatok
Pánovho dňa?
Johannes Fichtenbauer**

V niektorých našich komunitách a na našich ENC medzinárodných stretnutiach je naším zvykom vítať Pánov deň (nedeľu) v sobotu večer. Počas tohto “Slávienia Pánovho dňa” používame určité aspekty židovskej liturgie. Prečo?

1. Uvítacia slávnosť šabatu v domácnostiach v piatok večer bola vždy vrcholným bodom židovského rodinného týždňa. Táto tradícia vítania “siedmeho dňa” sa stala rituálom pre židovský ľud počas mnohých storočí migrácie a odlúčenosti od ich domova. Židovské deti sa prostredníctvom tejto slávnosti učia základom biblickej viery v Boha Izraela. Cez piesne, symbolické úkony, modlitby a čítania si každý týždeň pripomínajú Božiu lásku a vernosť k nim ako k ľudu a sú pozvaní mať účasť na samotnej prirodzenosti Stvoriteľa a Vykupiteľa. Po celom týždni, ktorý bol pre mnohých ťažkou prácou a námahou, slová a symboly tejto oslavy pomáhajú pochopiť, že všetci sme pozvaní vstúpiť do Božieho odpočinku a večného pokoja. Slávnosť hlása, že nielen my, ľudské bytosti, sme pozvaní do tohto pokoja, ale taktiež všetko stvorenie. V tomto zmysle má týždenné slávenie šabatu silný eschatologický dôraz.

2. Keď v ENC používame tento židovský vzor víťania Pánovho dňa, spájame sa spolu so židovským ľudom plne si vedomí neoddeliteľného vzťahu medzi nimi a nami, veriacimi z pohanstva.

- Veríme, že naša kresťanská viera je hlboko zakorenená v histórii spásy, ktorá je neoddeliteľná od histórie Izraela.

- Veríme, že Boh nikdy neodvolal svoju večnú zmluvu s Izraelom, dokonca aj keď veľká väčšina židovského národa sa bránila (a stále bráni) uznať Yeshua ako ich židovského mesiáša a kráľa. Veríme, že zmluva je stále platná, a teda platné sú aj prísľuby patriarchom a zjavenia dané prorokom. Vieme, že Izrael bude centrálnym bodom pri odkrývaní eschatologickej budúcnosti.

- Ako veriaci z pohanstva z mnohých krajín veríme v naše vykúpenie skrze židovského mesiáša, Yeshua z Nazaretu, Ježiša Krista, spasiteľa sveta.

- Veríme, že naše miesto v histórii spásy nám bolo dané prostredníctvom naštepenia na “olivovník” Izraela (Rim 11), a tým, že sme sa duchovne stali členmi Božieho ľudu zmluvy skrze našu vieru v Krista a prostredníctvom krstu.

- Keď konáme túto slávnosť, používame mnohé prvky židovského šabatného rituálu rovnakým spôsobom, ako všetci kresťania z pohanstva používajú vo svojich modlitbách hebrejské slová (napr. “Aleluja”, “Hosana” a “Amen”). Takto robiac vyznávame, že naša kresťanská viera je budovaná na židovských základoch.

- o Ježiš bol žid. Mária bola jeho židovská matka.

- o Všetci apoštoli boli židovskí muži.

- o Títo apoštoli ohlasovali typické židovské evanjelium založené na ich židovskej viere a hebrejskej biblii – “prvom zákone”.

- o Naša cirkevná liturgia a väčšina nášho cirkevného života sú budované na tomto židovskom dedičstve.

2. Keď v ENC používame tento židovský vzor víťania Pánovho dňa, spájame sa spolu so židovským ľudom plne si vedomí neoddeliteľného vzťahu medzi nimi a nami, veriacimi z pohanstva.

- Veríme, že naša kresťanská viera je hlboko zakorenená v histórii spásy, ktorá je neoddeliteľná od histórie Izraela.

- Veríme, že Boh nikdy neodvolal svoju večnú zmluvu s Izraelom, dokonca aj keď veľká väčšina židovského národa sa bránila (a stále bráni) uznať Yeshua ako ich židovského mesiáša a kráľa. Veríme, že zmluva je stále platná, a teda platné sú aj prísľuby patriarchom a zjavenia dané prorokom. Vieme, že Izrael bude centrálnym bodom pri odkrývaní eschatologickej budúcnosti.

- Ako veriaci z pohanstva z mnohých krajín veríme v naše vykúpenie skrze židovského mesiáša, Yeshua z Nazaretu, Ježiša Krista, spasiteľa sveta.

- Veríme, že naše miesto v histórii spásy nám bolo dané prostredníctvom naštepenia na “olivovník” Izraela (Rim 11), a tým, že sme sa duchovne stali členmi Božieho ľudu zmluvy skrze našu vieru v Krista a prostredníctvom krstu.

- Keď konáme túto slávnosť, používame mnohé prvky židovského šabatného rituálu rovnakým spôsobom, ako všetci kresťania z pohanstva používajú vo svojich modlitbách hebrejské slová (napr. “Aleluja”, “Hosana” a “Amen”). Takto robiac vyznávame, že naša kresťanská viera je budovaná na židovských základoch.

- o Ježiš bol žid. Mária bola jeho židovská matka.

- o Všetci apoštoli boli židovskí muži.

- o Títo apoštoli ohlasovali typické židovské evanjelium založené na ich židovskej viere a hebrejskej biblii – “prvom zákone”.

- o Naša cirkevná liturgia a väčšina nášho cirkevného života sú budované na tomto židovskom dedičstve.

3. Napriek všetkému, naše “Slávenie Pánovho dňa” nie je iba kópiou klasickej židovskej šabatnej liturgie. Modlíme sa ako kresťania, a nie ako ortodoxní židia. Ako kresťania môžeme používať židovské liturgické prvky, ale modlíme sa a veríme na základe viery v Ježiša Krista, tak, ako to robili židovskí apoštoli v prvom storočí, a ako to robia mesiánski židia dnes.

- Slávime nedeľu ako “Pánov deň” a nie “šabat” (sobota). Robíme to preto, lebo deň, ktorý nasleduje po skončení šabatu je deň zmŕtvychvstania Krista, “ôsmy deň”, “prvý deň nového stvorenia”. Stará kresťanská tradícia nám hovorí, že nedeľa začína v skutočnosti v sobotu večer.
- Oslavujeme Ježiša Krista ako naplnenie všetkej túžby po vykúpení. Skrze kríž a Ježišovo zmŕtvychvstanie sa môžeme s istotou tešiť na odpočinok a pokoj, ktorý je v židovskom šabate naznačený.
- Naše slávenie Pánovho dňa vychádza z textu šabatnej slávnosti, ktorú používajú “mesiánski” židia. Oni sú židmi, ktorí plne prijali božstvo Ježiša, mesiáša Izraela. Ich mesiánska viera je sústredená na vyznaní apoštolskej materskej jeruzalemskej cirkvi a na viere apoštolov, ako je to vyjadrené v apoštolskom vyznaní viery.

4. Začiatok Pánovho dňa slávime ako pamiatku na naše vykúpenie a ako pripomienku, že všetko v našej viere je orientované na druhý príchod Ježiša, mesiáša. Paragraf § 674 KKC jasne hovorí, že eschatologická nádej pre nás, našu cirkev a pre svet bude priamo spojená so svätou chvíľou, keď židia ako celý národ objavia “Ježiša Krista”, ich židovského brata (vid'. Jozef a jeho bratia v Gen 45) a budú ho verne vítat' ako ich mesiáša a kráľa (Zach 12,10). Obrátenie Izraela bude predchádzať druhému príchodu Krista. V tomto zmysle naše slávenie Pánovho dňa je tiež momentom vrúcnej modlitby

3. Napriek všetkému, naše “Slávenie Pánovho dňa” nie je iba kópiou klasickej židovskej šabatnej liturgie. Modlíme sa ako kresťania, a nie ako ortodoxní židia. Ako kresťania môžeme používať židovské liturgické prvky, ale modlíme sa a veríme na základe viery v Ježiša Krista, tak, ako to robili židovskí apoštoli v prvom storočí, a ako to robia mesiánski židia dnes.

- Slávime nedeľu ako “Pánov deň” a nie “šabat” (sobota). Robíme to preto, lebo deň, ktorý nasleduje po skončení šabatu je deň zmŕtvychvstania Krista, “ôsmy deň”, “prvý deň nového stvorenia”. Stará kresťanská tradícia nám hovorí, že nedeľa začína v skutočnosti v sobotu večer.
- Oslavujeme Ježiša Krista ako naplnenie všetkej túžby po vykúpení. Skrze kríž a Ježišovo zmŕtvychvstanie sa môžeme s istotou tešiť na odpočinok a pokoj, ktorý je v židovskom šabate naznačený.
- Naše slávenie Pánovho dňa vychádza z textu šabatnej slávnosti, ktorú používajú “mesiánski” židia. Oni sú židmi, ktorí plne prijali božstvo Ježiša, mesiáša Izraela. Ich mesiánska viera je sústredená na vyznaní apoštolskej materskej jeruzalemskej cirkvi a na viere apoštolov, ako je to vyjadrené v apoštolskom vyznaní viery.

4. Začiatok Pánovho dňa slávime ako pamiatku na naše vykúpenie a ako pripomienku, že všetko v našej viere je orientované na druhý príchod Ježiša, mesiáša. Paragraf § 674 KKC jasne hovorí, že eschatologická nádej pre nás, našu cirkev a pre svet bude priamo spojená so svätou chvíľou, keď židia ako celý národ objavia “Ježiša Krista”, ich židovského brata (vid'. Jozef a jeho bratia v Gen 45) a budú ho verne vítat' ako ich mesiáša a kráľa (Zach 12,10). Obrátenie Izraela bude predchádzať druhému príchodu Krista. V tomto zmysle naše slávenie Pánovho dňa je tiež momentom vrúcnej modlitby

príhovoru, aby sa táto eschatologická udalosť uskutočnila medzi židovským ľudom.

5. Rituál ENC Slávania Pánovho dňa nemá nič dočinenia so slávením eucharistie. Žiadny zo symbolov nemá paralelu k oltárnej sviatosti na oltári. Dokonca aj keď sa v modlitbách spomína dar spásy skrze Kristov kríž a jeho zmŕtvychvstanie, nie je to vyznávaním “reálnej prítomnosti” Krista v chlebe a víne. Napriek tomu, slávenie Pánovho dňa v našej “rodine” je spôsobom ako pripraviť cestu tým, ktorí budú zhromaždení na eucharistii, vrchole každej nedele, Pánovho dňa.

6. Vo väčšine prípadov používame pre naše slávenie Pánovho dňa symboly rituálu židovského šabat.

a. Dve šabatné sviece reprezentujú Alfu a Omegu, začiatok božej histórie s vesmírom (stvorením) a naplnenie ľudskej histórie (vykúpenie). Zapalovaním “plameňa stvorenia” židovská rodina vzdáva vďaku za dar stvorenia, zatiaľ čo plameň vykúpenia by mal posilniť nádej, že všetky ťažkosti života budú definitívne obrátené na víťazstvo a slávu pre božie kráľovstvo (Rim 8, 18-21).

b. Dva bochníky chleba reprezentujú Božiu nehu a láskavú starostlivosť o potreby nášho každodenného života vo fyzickom svete v podmienkach vyhnania zo strateného raja. Zároveň tieto dva chleby (hebrejsky Chalot) premieňajú šabatný stôl na určitý druh “pikniku”, alebo miesto odpočinku počas dlhej cesty po “púšti” každodenného života, v ktorom kráčame v ústrety budúcemu domovu mesiánskeho pokoja, keď si spomínáme na dvojité porciu dennej manny v deň pred šabatom (Ex 16,5).

c. Soľ je symbolom neodvolateľnej zmluvy medzi Bohom a jeho ľudom a určitým duchovným mostom medzi každým

príhovoru, aby sa táto eschatologická udalosť uskutočnila medzi židovským ľudom.

5. Rituál ENC Slávania Pánovho dňa nemá nič dočinenia so slávením eucharistie. Žiadny zo symbolov nemá paralelu k oltárnej sviatosti na oltári. Dokonca aj keď sa v modlitbách spomína dar spásy skrze Kristov kríž a jeho zmŕtvychvstanie, nie je to vyznávaním “reálnej prítomnosti” Krista v chlebe a víne. Napriek tomu, slávenie Pánovho dňa v našej “rodine” je spôsobom ako pripraviť cestu tým, ktorí budú zhromaždení na eucharistii, vrchole každej nedele, Pánovho dňa.

6. Vo väčšine prípadov používame pre naše slávenie Pánovho dňa symboly rituálu židovského šabat.

a. Dve šabatné sviece reprezentujú Alfu a Omegu, začiatok božej histórie s vesmírom (stvorením) a naplnenie ľudskej histórie (vykúpenie). Zapalovaním “plameňa stvorenia” židovská rodina vzdáva vďaku za dar stvorenia, zatiaľ čo plameň vykúpenia by mal posilniť nádej, že všetky ťažkosti života budú definitívne obrátené na víťazstvo a slávu pre božie kráľovstvo (Rim 8, 18-21).

b. Dva bochníky chleba reprezentujú Božiu nehu a láskavú starostlivosť o potreby nášho každodenného života vo fyzickom svete v podmienkach vyhnania zo strateného raja. Zároveň tieto dva chleby (hebrejsky Chalot) premieňajú šabatný stôl na určitý druh “pikniku”, alebo miesto odpočinku počas dlhej cesty po “púšti” každodenného života, v ktorom kráčame v ústrety budúcemu domovu mesiánskeho pokoja, keď si spomínáme na dvojité porciu dennej manny v deň pred šabatom (Ex 16,5).

c. Soľ je symbolom neodvolateľnej zmluvy medzi Bohom a jeho ľudom a určitým duchovným mostom medzi každým

jedlom v židovskej domácnosti a pôvodnými obetami z čias bohostánku a obdobia jeruzalemského chrámu.

d. Víno je symbolom našej radosti zo všetkej dobrej starostlivosti a božej milosti, ktorú sme zažili počas uplynulého týždňa v našich rodinách a v našich komunitách. Na rozdiel od kresťanskej praxe počas eucharistie, kde sa najprv berie chlieb a potom kalich vína, počas šabatú hlava rodiny najprv prednáša požehnanie nad vínom a potom nad chlebom. Podľa Exodu 20, 8-9, je počas 6 dní denný chlieb symbolom zachovania života, aby sme boli schopní konať všetku našu prácu. Počas šabatú je prvoradý kalich vína, ktorý odlišuje tento výnimočný deň slobody, regenerácie a radosti od pracovného dňa.

7. Slávenie Pánovho dňa je vo svojej podstate rodinná udalosť. Židovský ľud rozvinul nápomocný liturgický koncept pre používanie v rodine. Tak ako to pomohlo im, môže byť aj pre nás veľmi dobrým vzorom, ako deťom predstaviť centrálné prvky našej viery. Obsah modlitieb, ktoré sa modlíme, biblické texty, ktoré čítame a žalmy ktoré spievame, sa stávajú hmatateľnejšími, keď vykonávame tieto symbolické úkony.

Slávme spoločne s radosťou!



jedlom v židovskej domácnosti a pôvodnými obetami z čias bohostánku a obdobia jeruzalemského chrámu.

d. Víno je symbolom našej radosti zo všetkej dobrej starostlivosti a božej milosti, ktorú sme zažili počas uplynulého týždňa v našich rodinách a v našich komunitách. Na rozdiel od kresťanskej praxe počas eucharistie, kde sa najprv berie chlieb a potom kalich vína, počas šabatú hlava rodiny najprv prednáša požehnanie nad vínom a potom nad chlebom. Podľa Exodu 20, 8-9, je počas 6 dní denný chlieb symbolom zachovania života, aby sme boli schopní konať všetku našu prácu. Počas šabatú je prvoradý kalich vína, ktorý odlišuje tento výnimočný deň slobody, regenerácie a radosti od pracovného dňa.

7. Slávenie Pánovho dňa je vo svojej podstate rodinná udalosť. Židovský ľud rozvinul nápomocný liturgický koncept pre používanie v rodine. Tak ako to pomohlo im, môže byť aj pre nás veľmi dobrým vzorom, ako deťom predstaviť centrálné prvky našej viery. Obsah modlitieb, ktoré sa modlíme, biblické texty, ktoré čítame a žalmy ktoré spievame, sa stávajú hmatateľnejšími, keď vykonávame tieto symbolické úkony.

Slávme spoločne s radosťou!



**The Lord's Day
Celebration
Slávenie
*Dňa Pána***

Sabbath Liturgy
Liturgia Šabatu



European Network of Communities

**The Lord's Day
Celebration
Slávenie
*Dňa Pána***

Sabbath Liturgy
Liturgia Šabatu



European Network of Communities

**The Honouring of the Messiah according to
John 1:1-14**

Pocta Mesiášovi podľa Jána 1,1-14

M In the beginning was the Word,
and the Word was with God,
and the Word was God.

*Na počiatku bolo Slovo
a Slovo bolo u Boha
a to Slovo bolo Boh.*

A Through Him all things were made;
and from all that exists,
nothing was made without Him.

*Všetko povstalo skrze neho
a bez neho nepovstalo nič
z toho, čo povstalo.*

M In Him was life, and that life was the light of men.
V ňom bol život a život bol svetlom ľudí.

A The light shines in the darkness,
but the darkness did not take it in.

*A svetlo v tmách svieti,
a tmy ho neprijali.*

M Heavenly Father, Eternal God.
Your son is the source of life and the light of the world.
We want to light the Sabbath candles to His glory.
May Your peace, Your heavenly blessing
infuse this celebration. Be gracious to us
and let Your Holy Spirit dwell among us
in ever increasing fullness.
Nebeský Otec, večný Boh.

**The Honouring of the Messiah according to
John 1:1-14**

Pocta Mesiášovi podľa Jána 1,1-14

M In the beginning was the Word,
and the Word was with God,
and the Word was God.

*Na počiatku bolo Slovo
a Slovo bolo u Boha
a to Slovo bolo Boh.*

A Through Him all things were made;
and from all that exists,
nothing was made without Him.

*Všetko povstalo skrze neho
a bez neho nepovstalo nič
z toho, čo povstalo.*

M In Him was life, and that life was the light of men.
V ňom bol život a život bol svetlom ľudí.

A The light shines in the darkness,
but the darkness did not take it in.

*A svetlo v tmách svieti,
a tmy ho neprijali.*

M Heavenly Father, Eternal God.
Your son is the source of life and the light of the world.
We want to light the Sabbath candles to His glory.
May Your peace, Your heavenly blessing
infuse this celebration. Be gracious to us
and let Your Holy Spirit dwell among us
in ever increasing fullness.
Nebeský Otec, večný Boh.

*Tvoj Syn je zdrojom života a svetlom sveta.
Chceme zapáliť Šabatné sviece na Jeho slávu.
Nech Tvoj pokoj, Tvoje nebeské požehnanie
Naplní túto oslavu. Buď k nám milostivý
a nech Tvoj Svätý Duch v nás prebýva
v stále rastúcej plnosti.*

Merciful Father, continue to safeguard us in Your love.
Make us worthy to follow Your Son, the Messiah,
to obey His word, to be steadfast in love
and faithful in our ministries.

Keep darkness and discouragement far from us
and grant that peace, light and joy will dwell in our
house.

Milosrdný Otec, naďalej nás ochraňuj vo svojej láske.

*Urob nás hodnými toho, aby sme nasledovali Tvojho
Syna, Mesiáša,*

*Boli poslušní Jeho slovu, a boli neochvejní v láske
a verní v našej službe.*

Chráň nás od temnoty a znechutenia

a daj, aby pokoj, svetlo a radosť prebývali v našom dome.

A For You are the source of life, and in Your light we see
the light.

Lebo Ty si zdroj života a v Tvojom svetlo vidíme svetlo.

The Lighting of the Sabbath Candles **Zapálenie Šabatných sviec**

*The mother of the house lights the Sabbath candles and prays
with hands held over them in blessing.*

*Matka domu zapáli Šabatné sviece a modlí sa s rukami
vystretými nad nimi požehnanie.*

*Tvoj Syn je zdrojom života a svetlom sveta.
Chceme zapáliť Šabatné sviece na Jeho slávu.
Nech Tvoj pokoj, Tvoje nebeské požehnanie
Naplní túto oslavu. Buď k nám milostivý
a nech Tvoj Svätý Duch v nás prebýva
v stále rastúcej plnosti.*

Merciful Father, continue to safeguard us in Your love.
Make us worthy to follow Your Son, the Messiah,
to obey His word, to be steadfast in love
and faithful in our ministries.

Keep darkness and discouragement far from us
and grant that peace, light and joy will dwell in our
house.

Milosrdný Otec, naďalej nás ochraňuj vo svojej láske.

*Urob nás hodnými toho, aby sme nasledovali Tvojho
Syna, Mesiáša,*

*Boli poslušní Jeho slovu, a boli neochvejní v láske
a verní v našej službe.*

Chráň nás od temnoty a znechutenia

a daj, aby pokoj, svetlo a radosť prebývali v našom dome.

A For You are the source of life, and in Your light we see
the light.

Lebo Ty si zdroj života a v Tvojom svetlo vidíme svetlo.

The Lighting of the Sabbath Candles **Zapálenie Šabatných sviec**

*The mother of the house lights the Sabbath candles and prays
with hands held over them in blessing.*

*Matka domu zapáli Šabatné sviece a modlí sa s rukami
vystretými nad nimi požehnanie.*

M Blessed are You, Lord our God!
On the first day of creation You created the light.
And on the seventh day of creation You rested from all
Your work.
You also commanded Your people Israel
to rest from all their work on the seventh day.
In identification with Your people Israel we also take this
day of rest.
On this day we recall Your Son,
Whom You sent in order to begin the New Creation
through Him.
Blessed are You, Lord, our God, King of the Universe,
Who has consecrated us through Your commandments
and commanded us to light the candles for the Sabbath.
Požehnaný si Ty, Pán, náš Boh!
V prvý deň stvorenia si stvoril svetlo.
A na siedmy deň stvorenia si odpočíval od všetkých
svojich prác.
Ty si taktiež prikázal svojmu ľudu Izraelu
Aby si odpočinul od všetkých prác na siedmy deň.
My spolu s Tvojim ľuďom Izraelom tiež tento deň
odpočívame.
V tento deň si pripomíname Tvojho Syna,
Ktorého si poslal, aby si skrze Neho začal nové stvorenie.
Požehnaný si Ty, Pán, náš Boh, Kráľ vesmíru,
Ktorý si nás posvätil svojimi prikázaniami
A prikázal si nám zapalovať sviece na Šabat.

A Blessed are You forever, Lord, our God!
Požehnaný si Ty naveky, Pán, náš Boh!

At this point Psalms 95 to 99 and Psalm 29 can be prayed.
Afterwards in the Jewish Sabbath ceremony the song of praise
“Queen Sabbath” is sung.

M Blessed are You, Lord our God!
On the first day of creation You created the light.
And on the seventh day of creation You rested from all
Your work.
You also commanded Your people Israel
to rest from all their work on the seventh day.
In identification with Your people Israel we also take this
day of rest.
On this day we recall Your Son,
Whom You sent in order to begin the New Creation
through Him.
Blessed are You, Lord, our God, King of the Universe,
Who has consecrated us through Your commandments
and commanded us to light the candles for the Sabbath.
Požehnaný si Ty, Pán, náš Boh!
V prvý deň stvorenia si stvoril svetlo.
A na siedmy deň stvorenia si odpočíval od všetkých
svojich prác.
Ty si taktiež prikázal svojmu ľudu Izraelu
Aby si odpočinul od všetkých prác na siedmy deň.
My spolu s Tvojim ľuďom Izraelom tiež tento deň
odpočívame.
V tento deň si pripomíname Tvojho Syna,
Ktorého si poslal, aby si skrze Neho začal nové stvorenie.
Požehnaný si Ty, Pán, náš Boh, Kráľ vesmíru,
Ktorý si nás posvätil svojimi prikázaniami
A prikázal si nám zapalovať sviece na Šabat.

A Blessed are You forever, Lord, our God!
Požehnaný si Ty naveky, Pán, náš Boh!

At this point Psalms 95 to 99 and Psalm 29 can be prayed.
Afterwards in the Jewish Sabbath ceremony the song of praise
“Queen Sabbath” is sung.

*Tu sa môžu modliť žalmy 95až 99 a žalm 29.
Potom sa počas slávenia židovského Šabatu spieva pieseň
chvály “Queen Sabbath”..*

The Welcoming and Consecration of the Sabbath.

Uvítanie a zasvätenie Šabatu.

F Brothers and Sisters: This is the Sabbath of the Lord, our God.

Bratia a sestry: Toto je Šabat Pána, nášho Boha.

A Let us welcome this day in joy and peace.

Privítajme tento deň v radosti a pokoji.

F Today we leave the concerns of the week behind us in order to glorify our Lord and Messiah Jesus. We rest from our work to worship God and to contemplate the eternal life to which He has called us.

Dnes nechávame starosti týždňa za nami

Aby sme oslávili nášho Pána a Mesiáša Ježiša.

Odpočívame od našej práce, aby sme oslavovali Boha

A rozjímali nad večným životom, do ktorého nás povolal.

A The Lord Himself is with us, in order to revive us and to strengthen us.

Sám Pán je s nami,

Aby nás oživil a posilnil.

F Let us welcome the Lord into our midst and give Him glory.

Privítajme Pána medzi nami a vzdajme mu slávu.

*Tu sa môžu modliť žalmy 95až 99 a žalm 29.
Potom sa počas slávenia židovského Šabatu spieva pieseň
chvály “Queen Sabbath”..*

The Welcoming and Consecration of the Sabbath.

Uvítanie a zasvätenie Šabatu.

F Brothers and Sisters: This is the Sabbath of the Lord, our God.

Bratia a sestry: Toto je Šabat Pána, nášho Boha.

A Let us welcome this day in joy and peace.

Privítajme tento deň v radosti a pokoji.

F Today we leave the concerns of the week behind us in order to glorify our Lord and Messiah Jesus. We rest from our work to worship God and to contemplate the eternal life to which He has called us.

Dnes nechávame starosti týždňa za nami

Aby sme oslávili nášho Pána a Mesiáša Ježiša.

Odpočívame od našej práce, aby sme oslavovali Boha

A rozjímali nad večným životom, do ktorého nás povolal.

A The Lord Himself is with us, in order to revive us and to strengthen us.

Sám Pán je s nami,

Aby nás oživil a posilnil.

F Let us welcome the Lord into our midst and give Him glory.

Privítajme Pána medzi nami a vzdajme mu slávu.

A We want to trust in the Lord and count on His redeeming grace.

Chceme dôverovať Pánovi a spoliehať sa na jeho vykupiteľskú milosť.

F Let us receive His light and rejoice in His presence.

Prijmime Jeho svetlo a tešme sa v Jeho prítomnosti

A The Lord is our light and our salvation.

Pán je naše svetlo a naša spása.

F Let us live according to His commandments and walk in His ways.

Žime podľa jeho prikázaní a kráčajme po jeho cestách

A His word is a lamp onto our feet and a light onto our path.

Jeho slovo je lampou pre naše nohy a svetlom na našich chodníkoch.

F Let us exult in the Lord and praise Him, for His goodness to us is everlasting.

Jasajme v Pánovi a chváľme Ho, lebo Jeho dobrota k nám je nekonečná.

A We rejoiced when they said: Let us go up to the House of the Lord.

Zaradovali sme sa, keď povedali: Podme do domu Pánovho.

F Let us pray: Holy Spirit, we welcome your presence at this celebration. Deepen in us our devotion to the Father. Lift up in us Jesus, the Son of God and the Messiah of Israel. Strengthen our zeal for the kingdom and grant us to live as obedient servants all the days of our life.

A We want to trust in the Lord and count on His redeeming grace.

Chceme dôverovať Pánovi a spoliehať sa na jeho vykupiteľskú milosť.

F Let us receive His light and rejoice in His presence.

Prijmime Jeho svetlo a tešme sa v Jeho prítomnosti

A The Lord is our light and our salvation.

Pán je naše svetlo a naša spása.

F Let us live according to His commandments and walk in His ways.

Žime podľa jeho prikázaní a kráčajme po jeho cestách

A His word is a lamp onto our feet and a light onto our path.

Jeho slovo je lampou pre naše nohy a svetlom na našich chodníkoch.

F Let us exult in the Lord and praise Him, for His goodness to us is everlasting.

Jasajme v Pánovi a chváľme Ho, lebo Jeho dobrota k nám je nekonečná.

A We rejoiced when they said: Let us go up to the House of the Lord.

Zaradovali sme sa, keď povedali: Podme do domu Pánovho.

F Let us pray: Holy Spirit, we welcome your presence at this celebration. Deepen in us our devotion to the Father. Lift up in us Jesus, the Son of God and the Messiah of Israel. Strengthen our zeal for the kingdom and grant us to live as obedient servants all the days of our life.

Modlime sa: Duchu Svätý, vítame tvoju prítomnosť na tejto oslave. Prehlíbi v nás našu oddanosť Otcovi. Vyvýš v nás Ježiša, Božieho syna a Mesiáša Izraela. Posilni našu horlivosť za kráľovstvo a daj aby sme žili ako poslušní služobníci po všetky dni nášho života.

At this point there could be a time of praise and personal thanksgiving.

Tu môže byť čas pre chválu a osobné vďaky vzdávanie.

The Sign of Peace

Znak pokoja

F At this hour the peace of God comes upon us and turns the hearts of brother to brother, sister to sister, parents to their children and children to their parents. This is the hour of reconciliation and entering into the peace of the Lord, when the Lord fills us with a new love for one another and inspires us with a greater dedication to one another.
*V tejto hodine k nám prichádza Boží pokoj a obracia Srdcia brata k bratovi, sestry k sestre, Rodičov k ich deťom a deťom k ich rodičom.
Toto je hodina zmierenia
A vstúpenie do Pánovho pokoja,
Keď nás Pán naplní novou láskou k sebe navzájom
A inšpiruje nás k väčšej vzájomnej odovzdanosti*

We greet each other with the words: “Shabbat shalom” –or- “Peace be with You.”

Zdravíme jeden druhého slovami: “Shabbat shalom” –alebo- “Pokoj s tebou.”

Modlime sa: Duchu Svätý, vítame tvoju prítomnosť na tejto oslave. Prehlíbi v nás našu oddanosť Otcovi. Vyvýš v nás Ježiša, Božieho syna a Mesiáša Izraela. Posilni našu horlivosť za kráľovstvo a daj aby sme žili ako poslušní služobníci po všetky dni nášho života.

At this point there could be a time of praise and personal thanksgiving.

Tu môže byť čas pre chválu a osobné vďaky vzdávanie.

The Sign of Peace

Znak pokoja

F At this hour the peace of God comes upon us and turns the hearts of brother to brother, sister to sister, parents to their children and children to their parents. This is the hour of reconciliation and entering into the peace of the Lord, when the Lord fills us with a new love for one another and inspires us with a greater dedication to one another.
*V tejto hodine k nám prichádza Boží pokoj a obracia Srdcia brata k bratovi, sestry k sestre, Rodičov k ich deťom a deťom k ich rodičom.
Toto je hodina zmierenia
A vstúpenie do Pánovho pokoja,
Keď nás Pán naplní novou láskou k sebe navzájom
A inšpiruje nás k väčšej vzájomnej odovzdanosti*

We greet each other with the words: “Shabbat shalom” –or- “Peace be with You.”

Zdravíme jeden druhého slovami: “Shabbat shalom” –alebo- “Pokoj s tebou.”

The Blessing of the Wine

Požehnanie vína

F Those who keep the Sabbath as a day of joy should also rejoice in the kingdom. They should be filled with the riches of Your house, as they recognize that You have consecrated this day in memory of the work of creation and the gift of redemption.

Tí, ktorí dodržiavajú Šabat ako deň radosti

Mali by sa tiež radovať v kráľovstve.

Mali by byť naplnení bohatstvami Tvojho domu,

Lebo oni spoznali že Ty si posvätil tento deň

Na pamiatku práce stvorenia a daru vykúpenia.

A Blessed are You, Lord our God, King of Creation.
Požehnaný si, Pán náš Boh, kráľ stvorenia.

The father of the house raises the chalice.

Otec domu dvíha kalich

F Let us praise God with this sign of joy and thank Him for the blessings of the past week: for health, strength and wisdom, for our life together in our families, in our communities, for our personal growth by temptations and trials, and for the joy which we have received through our work.

Chváľme Boha s týmto znakom radosti

A ďakujme mu za požehnanie uplynulého týždňa:

Za zdravie, silu a múdrosť, za náš spoločný život v našich rodinách,

V našich komunitách, za náš osobný rast cez pokušenia a skúšky,

A za radosť, ktorú sme dostali cez našu prácu.

The Blessing of the Wine

Požehnanie vína

F Those who keep the Sabbath as a day of joy should also rejoice in the kingdom. They should be filled with the riches of Your house, as they recognize that You have consecrated this day in memory of the work of creation and the gift of redemption.

Tí, ktorí dodržiavajú Šabat ako deň radosti

Mali by sa tiež radovať v kráľovstve.

Mali by byť naplnení bohatstvami Tvojho domu,

Lebo oni spoznali že Ty si posvätil tento deň

Na pamiatku práce stvorenia a daru vykúpenia.

A Blessed are You, Lord our God, King of Creation.
Požehnaný si, Pán náš Boh, kráľ stvorenia.

The father of the house raises the chalice.

Otec domu dvíha kalich

F Let us praise God with this sign of joy and thank Him for the blessings of the past week: for health, strength and wisdom, for our life together in our families, in our communities, for our personal growth by temptations and trials, and for the joy which we have received through our work.

Chváľme Boha s týmto znakom radosti

A ďakujme mu za požehnanie uplynulého týždňa:

Za zdravie, silu a múdrosť, za náš spoločný život v našich rodinách,

V našich komunitách, za náš osobný rast cez pokušenia a skúšky,

A za radosť, ktorú sme dostali cez našu prácu.

*The participants may also give thanks in their own words.
Účastníci môžu taktiež ďakovať vlastnými slovami.*

F God, You have honoured us by the blessing of our labour and in Your goodness You have consecrated us by the blessing of rest when You gave us the commandment: “Six days shall You toil and do all Your work. But the seventh day is a Sabbath for the Lord, Your God.”
Blessed are You, Lord our God, King of Creation, Who has created the fruit of the vine.
*Bože, ty si nám vzdal česť tým, že si požehnal naše námahy
A v tvojej добрote si nás posvätil požehnaním odpočinku
Keď si nám dal príkaz:
“Šesť dní sa budeš namáhať a robiť všetku tvoju prácu
Ale siedmy deň je Šabat pre Pána, tvojho Boha.”
Požehnaný si Ty, Pán náš Boh, Kráľ stvorenia,
Ktorý si stvoril plod viniča.*

A Blessed are You forever, Lord our God.
Požehnaný si naveky, Pán náš Boh.

*The chalice is now passed around for the people to drink from.
Teraz pošle kalich dookola, aby sa z neho ľudia napili.*

F Let us especially thank God today for the salvation which we have received through Jesus, the Messiah. He once came as man into the world in order to free us from sin and the power of death. When he returns in glory he will overcome all injustice and will establish the reign of God on earth forever.

*The participants may also give thanks in their own words.
Účastníci môžu taktiež ďakovať vlastnými slovami.*

F God, You have honoured us by the blessing of our labour and in Your goodness You have consecrated us by the blessing of rest when You gave us the commandment: “Six days shall You toil and do all Your work. But the seventh day is a Sabbath for the Lord, Your God.”
Blessed are You, Lord our God, King of Creation, Who has created the fruit of the vine.
*Bože, ty si nám vzdal česť tým, že si požehnal naše námahy
A v tvojej добрote si nás posvätil požehnaním odpočinku
Keď si nám dal príkaz:
“Šesť dní sa budeš namáhať a robiť všetku tvoju prácu
Ale siedmy deň je Šabat pre Pána, tvojho Boha.”
Požehnaný si Ty, Pán náš Boh, Kráľ stvorenia,
Ktorý si stvoril plod viniča.*

A Blessed are You forever, Lord our God.
Požehnaný si naveky, Pán náš Boh.

*The chalice is now passed around for the people to drink from.
Teraz pošle kalich dookola, aby sa z neho ľudia napili.*

F Let us especially thank God today for the salvation which we have received through Jesus, the Messiah. He once came as man into the world in order to free us from sin and the power of death. When he returns in glory he will overcome all injustice and will establish the reign of God on earth forever.

Heavenly Father, through Your Son Jesus You have made us Your children.

*Dnes ďakujeme Bohu predovšetkým za spásu,
Ktorú sme prijali skrze Ježiša, Mesiáša.*

On prišiel na tento svet ako človek

Aby nás oslobodil od hriechu a od moci smrti.

Keď sa vráti v sláve, zvíťazí nad každou

nespravodlivosťou

A ustanoví na zemi Božie kráľovstvo naveky.

*Nebeský Otec, skrze Tvojho syna Ježia si nás urobil
tvojimi deťmi.*

A We now live with Him through the Holy Spirit and rejoice in the day when we dwell with Him in Your eternal kingdom.

My teraz žijeme s Ním skrze Ducha Svätého

A tešíme sa na deň keď s Ním budeme prebývať v

Tvojom večnom kráľovstve.

F Blessed are You, Lord our God, for the rest which You have given us in Your Son Jesus. We thank You for this day on which You remind us of His deed for our redemption. We thank You for the new Creation which has begun in us through Him. Look graciously upon Your servants and show us Your glory.

Blessed are you Lord our God, for You have poured out Your grace upon Your people.

*Požehnaný si Ty, Pán, náš Boh, za odpočinok,
Ktorý si nám daroval v Tvojom synovi Ježišovi.*

*Ďakujeme Ti za tento deň, v ktorom nám pripomínaš
To, čo urobil pre naše vykúpenie. Ďakujeme Ti za nové
stvorenie*

Ktoré sa v nás skrze Neho začalo.

Heavenly Father, through Your Son Jesus You have made us Your children.

*Dnes ďakujeme Bohu predovšetkým za spásu,
Ktorú sme prijali skrze Ježiša, Mesiáša.*

On prišiel na tento svet ako človek

Aby nás oslobodil od hriechu a od moci smrti.

Keď sa vráti v sláve, zvíťazí nad každou

nespravodlivosťou

A ustanoví na zemi Božie kráľovstvo naveky.

*Nebeský Otec, skrze Tvojho syna Ježia si nás urobil
tvojimi deťmi.*

A We now live with Him through the Holy Spirit and rejoice in the day when we dwell with Him in Your eternal kingdom.

My teraz žijeme s Ním skrze Ducha Svätého

A tešíme sa na deň keď s Ním budeme prebývať v

Tvojom večnom kráľovstve.

F Blessed are You, Lord our God, for the rest which You have given us in Your Son Jesus. We thank You for this day on which You remind us of His deed for our redemption. We thank You for the new Creation which has begun in us through Him. Look graciously upon Your servants and show us Your glory.

Blessed are you Lord our God, for You have poured out Your grace upon Your people.

*Požehnaný si Ty, Pán, náš Boh, za odpočinok,
Ktorý si nám daroval v Tvojom synovi Ježišovi.*

*Ďakujeme Ti za tento deň, v ktorom nám pripomínaš
To, čo urobil pre naše vykúpenie. Ďakujeme Ti za nové
stvorenie*

Ktoré sa v nás skrze Neho začalo.

Pozri láskavo na Tvojich služobníkov a ukáž nám svoju slávu.

Požehnaný si Pane, náš Boh,

Lebo si vylial svoju milosť na Tvoj ľud.

- A** Blessed are You forever, Lord our God.
Požehnaný si naveky, Pán, náš Boh.

The chalice is passed around again. In the meantime the father of the house sprinkles salt on the two loaves of Sabbath bread, raises them and speaks ...

Znova sa posiela kalich dookola. Medzitým otec posolí dva krajce Šabatného chleba, zdvihne ich a hovorí....

The Blessing of the Bread

Požehnanie chleba

- F** All eyes are waiting upon You
and You give them nourishment at the proper time.
Všetky oči sa upierajú na Teba
A Ty im dávaš pokrm v pravý čas.
- A** You open Your hand and fulfil the yearnings of all living creatures.
Otváraš svoju ruku a dobrotivo nasycuješ všetko živé.
- F** Blessed are You, Lord our God, King of Creation for the gift of bread.
Through Your loving providence we have received this bread, which has become a sign of unity and love among brothers and sisters.
Just as one loaf of bread comes from numerous grains,
so will we become one body,

Pozri láskavo na Tvojich služobníkov a ukáž nám svoju slávu.

Požehnaný si Pane, náš Boh,

Lebo si vylial svoju milosť na Tvoj ľud.

- A** Blessed are You forever, Lord our God.
Požehnaný si naveky, Pán, náš Boh.

The chalice is passed around again. In the meantime the father of the house sprinkles salt on the two loaves of Sabbath bread, raises them and speaks ...

Znova sa posiela kalich dookola. Medzitým otec posolí dva krajce Šabatného chleba, zdvihne ich a hovorí....

The Blessing of the Bread

Požehnanie chleba

- F** All eyes are waiting upon You
and You give them nourishment at the proper time.
Všetky oči sa upierajú na Teba
A Ty im dávaš pokrm v pravý čas.
- A** You open Your hand and fulfil the yearnings of all living creatures.
Otváraš svoju ruku a dobrotivo nasycuješ všetko živé.
- F** Blessed are You, Lord our God, King of Creation for the gift of bread.
Through Your loving providence we have received this bread, which has become a sign of unity and love among brothers and sisters.
Just as one loaf of bread comes from numerous grains,
so will we become one body,

when we share our lives with one another in the grace of the Holy Spirit.

Blessed are You, Lord our God, King of Creation,
Who makes the earth bring forth its bread for us.

Požehnaný si Ty, Pán, náš Boh, Kráľ stvorenia, za dar chleba.

Vďaka Tvojej milujúcej prozreteľnosti sme prijali tento chlieb, Ktorý sa stal znakom jednoty a lásky medzi bratmi a sestrami.

*Tak ako jeden krajec chleba pochádza z mnohých zrn
Tak sa my staneme jedným telom, Keď zdieľame
navzájom naše životy v milosti Ducha Svätého.*

*Požehnaný si Pán, náš Boh, Kráľ stvorenia,
Ktorý si pre nás vyviedol chlieb zo zeme.*

A Blessed are You forever, Lord our God.
Požehnaný si naveky Ty, Pán, náš Boh.

The Meal

Jedlo

The Final Blessing

Záverečné požehnanie

*After the meal a chalice is again filled with wine.
Po jedle opäť naplníme kalich vínom.*

F Let us praise the Lord.
Chváľme Pána.

A Blessed be the name of the Lord, now and for eternity.
Nech je požehnané meno Pánovo odteraz až naveky.

F Let us praise God, for we have a share in His abundance.

SK

when we share our lives with one another in the grace of the Holy Spirit.

Blessed are You, Lord our God, King of Creation,
Who makes the earth bring forth its bread for us.

Požehnaný si Ty, Pán, náš Boh, Kráľ stvorenia, za dar chleba.

Vďaka Tvojej milujúcej prozreteľnosti sme prijali tento chlieb, Ktorý sa stal znakom jednoty a lásky medzi bratmi a sestrami.

*Tak ako jeden krajec chleba pochádza z mnohých zrn
Tak sa my staneme jedným telom, Keď zdieľame
navzájom naše životy v milosti Ducha Svätého.*

*Požehnaný si Pán, náš Boh, Kráľ stvorenia,
Ktorý si pre nás vyviedol chlieb zo zeme.*

A Blessed are You forever, Lord our God.
Požehnaný si naveky Ty, Pán, náš Boh.

The Meal

Jedlo

The Final Blessing

Záverečné požehnanie

*After the meal a chalice is again filled with wine.
Po jedle opäť naplníme kalich vínom.*

F Let us praise the Lord.
Chváľme Pána.

A Blessed be the name of the Lord, now and for eternity.
Nech je požehnané meno Pánovo odteraz až naveky.

F Let us praise God, for we have a share in His abundance.

SK

Chváľme Boha, lebo máme účasť na jeho hojnosti.

- A** Blessed be our God, for we have a share in His abundance and we live from His goodness.
Nech je požehnaný náš Boh, lebo máme účasť na jeho hojnosti A žijeme z jeho dobroty.
- F** Blessed are You, Lord our God, King of Heaven and Earth! You nourish everything which lives through your unchanging love and mercy.
Through Your kindness we have never lacked nourishment.
Through Your goodness may we never miss any of the necessities of life.
Blessed are you, Lord our God, Who sustains all of Your creatures.
*Požehnaný si Ty, Pán, náš Boh, kráľ neba a zeme!
Ty živiš všetko čo žije svojou nemennou láskou a milosrdenstvom.
Skrze Tvoju dobrotu nám nikdy nechýbalo jedlo.
Skrze Tvoju dobrotu nech nám nikdy nechýba nič, čo je potrebné k životu.
Požehnaný si ty, Pán, náš Boh, ktorý udržuješ všetko Tvoje stvorenie.*
- A** Blessed be Your Name forever.
Nech je požehnané Tvoje meno naveky.
- F** Blessed are You, Lord our God!
Through Your great mercy
You have given birth to us anew
as a living hope through the resurrection of Jesus from the dead.

Chváľme Boha, lebo máme účasť na jeho hojnosti.

- A** Blessed be our God, for we have a share in His abundance and we live from His goodness.
Nech je požehnaný náš Boh, lebo máme účasť na jeho hojnosti A žijeme z jeho dobroty.
- F** Blessed are You, Lord our God, King of Heaven and Earth! You nourish everything which lives through your unchanging love and mercy.
Through Your kindness we have never lacked nourishment.
Through Your goodness may we never miss any of the necessities of life.
Blessed are you, Lord our God, Who sustains all of Your creatures.
*Požehnaný si Ty, Pán, náš Boh, kráľ neba a zeme!
Ty živiš všetko čo žije svojou nemennou láskou a milosrdenstvom.
Skrze Tvoju dobrotu nám nikdy nechýbalo jedlo.
Skrze Tvoju dobrotu nech nám nikdy nechýba nič, čo je potrebné k životu.
Požehnaný si ty, Pán, náš Boh, ktorý udržuješ všetko Tvoje stvorenie.*
- A** Blessed be Your Name forever.
Nech je požehnané Tvoje meno naveky.
- F** Blessed are You, Lord our God!
Through Your great mercy
You have given birth to us anew
as a living hope through the resurrection of Jesus from the dead.

You have given us an imperishable and unfailing inheritance.
Blessed are You, merciful God.
You have given us a new life in Your Son, the Messiah.
Požehnaný si Ty, Pán, náš Boh!
Skrze Tvoju veľkú milosť
Sme sa znova narodili
Pre živú nádej skrze vzkriesenie Ježiša z mŕtvych.
Ty si nám dal nepominuteľné a spoľahlivé dedičstvo.
Požehnaný si Ty, milosrdný Boh.
Ty si nám dal nový život v Tvojom Synovi, Mesiášovi.

A Blessed be Your Name forever.
Nech je požehnané Tvoje meno naveky.

F Blessed are You, Lord our God,
for Your mercy on Your people,
who have been called by Your Name
and in whom Your Spirit dwells.
May Your blessing be on Your children,
to whom You have given Your Son.
Požehnaný si Ty, Pán, náš Boh,
Za Tvoju milosť k svojmu ľudu,
Ktorý sa volá Tvojím menom
A v ktorom prebýva Tvoj Duch.
Nech je Tvoje požehnanie na Tvojich deťoch,
Ktorým si dal svojho Syna.

A Blessed be Your Name forever.
Nech je požehnané Tvoje meno naveky.

F Unify the Body of the Messiah
in accordance with Jesus' prayer before His death.
Bring all parts of His torn Body together,

You have given us an imperishable and unfailing inheritance.
Blessed are You, merciful God.
You have given us a new life in Your Son, the Messiah.
Požehnaný si Ty, Pán, náš Boh!
Skrze Tvoju veľkú milosť
Sme sa znova narodili
Pre živú nádej skrze vzkriesenie Ježiša z mŕtvych.
Ty si nám dal nepominuteľné a spoľahlivé dedičstvo.
Požehnaný si Ty, milosrdný Boh.
Ty si nám dal nový život v Tvojom Synovi, Mesiášovi.

A Blessed be Your Name forever.
Nech je požehnané Tvoje meno naveky.

F Blessed are You, Lord our God,
for Your mercy on Your people,
who have been called by Your Name
and in whom Your Spirit dwells.
May Your blessing be on Your children,
to whom You have given Your Son.
Požehnaný si Ty, Pán, náš Boh,
Za Tvoju milosť k svojmu ľudu,
Ktorý sa volá Tvojím menom
A v ktorom prebýva Tvoj Duch.
Nech je Tvoje požehnanie na Tvojich deťoch,
Ktorým si dal svojho Syna.

A Blessed be Your Name forever.
Nech je požehnané Tvoje meno naveky.

F Unify the Body of the Messiah
in accordance with Jesus' prayer before His death.
Bring all parts of His torn Body together,

so that out of Jews and Gentiles the New Man may come into being.

Let us contribute to this growing reconciliation.

Let us as a family of communities become a visible sign of this unity ourselves.

Zjednot' Telo Mesiáša,

Tak ako sa za to modlil Ježiš pred svojou smrťou.

Spoj všetky časti Jeho roztrhaného Tela,

Aby sa zo Židov a z pohanov mohol narodiť nový človek.

Prispejme k tomuto rastúcemu zmiereniu.

Nech sa my sami ako rodina komunit staneme viditeľným znakom tejto jednoty.

A Blessed be Your Name forever.

Nech je požehnané Tvoje meno naveky.

F Awaken Your whole people in the power of Your Spirit, that You may have pleasure in us and we may be prepared for the Second Coming of Your Son.

Blessed are You, Lord our God, Ruler of Heaven and Earth!

For You rule, sustain and multiply Your people up to the present day.

Prebud' Tvoj ľud v moci Tvojho Ducha,

Aby si v nás mohol mať zaľúbenie a aby sme mohli byť pripravení

Na druhý príchod Tvojho Syna.

Požehnaný si Ty, Pán, náš Boh, vládca neba i zeme!

Lebo Ty riadiš, udržuješ a rozmnožuješ Tvoj ľud až podnes.

A Blessed be Your Name forever.

Nech je požehnané Tvoje meno naveky.

so that out of Jews and Gentiles the New Man may come into being.

Let us contribute to this growing reconciliation.

Let us as a family of communities become a visible sign of this unity ourselves.

Zjednot' Telo Mesiáša,

Tak ako sa za to modlil Ježiš pred svojou smrťou.

Spoj všetky časti Jeho roztrhaného Tela,

Aby sa zo Židov a z pohanov mohol narodiť nový človek.

Prispejme k tomuto rastúcemu zmiereniu.

Nech sa my sami ako rodina komunit staneme viditeľným znakom tejto jednoty.

A Blessed be Your Name forever.

Nech je požehnané Tvoje meno naveky.

F Awaken Your whole people in the power of Your Spirit, that You may have pleasure in us and we may be prepared for the Second Coming of Your Son.

Blessed are You, Lord our God, Ruler of Heaven and Earth!

For You rule, sustain and multiply Your people up to the present day.

Prebud' Tvoj ľud v moci Tvojho Ducha,

Aby si v nás mohol mať zaľúbenie a aby sme mohli byť pripravení

Na druhý príchod Tvojho Syna.

Požehnaný si Ty, Pán, náš Boh, vládca neba i zeme!

Lebo Ty riadiš, udržuješ a rozmnožuješ Tvoj ľud až podnes.

A Blessed be Your Name forever.

Nech je požehnané Tvoje meno naveky.

While the chalice is being passed around, the father of the house blesses the family.

Zatiaľ čo sa kalich posiela dookola, otec domu požehnáva rodinu.

F May the Lord bless You and protect You.
May the Lord let His Face shine upon You and be gracious to You.
May the Lord turn His Face toward You and give You His peace.

Nech ťa žehná Pán a nech ťa chráni.

Nech ti Pán ukáže jasnú tvár a nech ti je milostivý.

Nech Pán obráti svoju tvár k tebe a daruje ti pokoj.

A Amen.

Amen.

While the chalice is being passed around, the father of the house blesses the family.

Zatiaľ čo sa kalich posiela dookola, otec domu požehnáva rodinu.

F May the Lord bless You and protect You.
May the Lord let His Face shine upon You and be gracious to You.
May the Lord turn His Face toward You and give You His peace.

Nech ťa žehná Pán a nech ťa chráni.

Nech ti Pán ukáže jasnú tvár a nech ti je milostivý.

Nech Pán obráti svoju tvár k tebe a daruje ti pokoj.

A Amen.

Amen.